

Para alfabetizar en el MIB

Náhuatl Sierra Negra y Zongolica

Sekinmachtis itech MIB

Nawatl tlen Sierra Negra iwan Zongolica



náhuatl • náhuat • nawat • nawatl •
naua • mexicatl • mexicano • náhuatl

Amatlamachtit tlen tlamachtit
Guía para el asesor bilingüe

Mi nombre es: _____

Vivo en: _____



MEVYT
Modelo
Educación
para la Vida
y el Trabajo

DIRECTORIO

Esteban Moctezuma Barragán
Secretario de Educación Pública

Rodolfo Lara Ponte
Director General del INEA

Créditos de la presente edición

Coordinación general
Celia del Socorro Solís Sánchez

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega
Elisa Vivas Zúñiga

Actualización
Miguel Angel Recillas González

Revisión técnica
Federico Tenorio Zaldivar

Dirección gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento editorial
María del Carmen Cano Aguilar

Revisión editorial
Agustín Escamilla Viveros
Eliseo Brena Becerril
Hugo Fernández Alonso

Diseño de portada
Ricardo Figueroa Cisneros

Diseño de interiores
Jorge Guillermo Aguilar Picasso

Diagramación
Mario Vázquez Varas
Damián Castro Calixto
Norma García Manzano
Jorge Guillermo Aguilar Picasso

Ilustración de portada
Cristina Niizawa Ishihara

Este material tiene como antecedente los contenidos producidos en la primera edición, cuyos créditos son: Desarrollo de contenidos: Equipo de investigación del Proyecto Náhuatl de San Miguel Eloxochitlán, Puebla. Alfabetizadores y organizadores bilingües de la región Zongolica, Veracruz. Equipo técnico de la delegación Veracruz. Coordinadores técnicos bilingües. Asesoría lingüística: Andrés Hasier Hangert, Agustín Yopihua Palacios, María García López. Producción editorial. J. Alberto Rivera Sánchez. Diseño gráfico: Ricardo Osorio Jiménez, Carlos Ramírez Benítez, Angélica González Silva. Fotografía: Luis Villaseñor Valadez. Cuidado de la edición: Javier García Manzano, Julio C. Tovar Hernández, Juan Antonio Romo Arellano.

Para alfabetizar en el MIB. Náhuatl Sierra Negra y Zongolica. MIBES 1. Guía para el asesor bilingüe. D. R. 1996 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, Alcaldía Cuauhtémoc, Ciudad de México. C. P. 06140. 2ª edición 2016.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

Algunas veces no fue posible encontrar la propiedad de los derechos de algunos textos y/o imágenes aquí reproducidos. La intención es ayudar a personas sin educación básica, y sin fines de lucro. Si usted conoce la fuente de alguna referencia sin crédito, agradeceremos establecer contacto con nosotros para otorgar el crédito correspondiente.

Impreso en México.



Índice

Presentación	4
Pasos para enseñar a leer y escribir en náhuatl	5
Materiales para la enseñanza.....	7
Recomendaciones.....	8
Instrucciones	9
Cuadros de avance	10



Presentación

Esta guía está dirigida a las personas que, como tú, asesor o asesora están interesadas en orientar y conducir la alfabetización de adultos en lengua náhuatl. En ella encontrarás toda la información que necesitas saber para una eficaz conducción de las reuniones con los adultos.

Se presentan explicaciones sobre los contenidos del Libro del adulto y del Cuaderno de ejercicios, así como los procedimientos a seguir para la enseñanza de la lectura y escritura del náhuatl. Se te dan a conocer los materiales de apoyo a la alfabetización y la forma en que deberás utilizarlos. Por último se presenta un Cuadro de avance en el que se detallan los objetivos de aprendizaje y las actividades en cada una de las lecciones.

Te recomendamos que antes de cada reunión con los adultos, consultes esta guía que te será de gran utilidad.

Al finalizar el curso y observar que los adultos aprendieron a leer y escribir, comprobarás que tu esfuerzo rindió frutos.

Gracias por tu participación.

Instituto Nacional para la Educación de los Adultos

Con la alfabetización se espera que el adulto:

- Intercambie conocimientos y comente con los demás adultos sobre temas que le interesen.
- Aprenda a leer y escribir palabras, frases, enunciados y pequeños párrafos en lengua náhuatl.
- Logre escribir y leer sus propias ideas.
- Entienda lo que está escrito y lo pueda explicar.
- Comprenda, lea y escriba textos en náhuatl.

Pasos para enseñar a leer y escribir en náhuatl

Los adultos iniciarán su aprendizaje con el Libro del adulto y con el Cuaderno de ejercicios, los cuales fueron elaborados para que aprendan a escribir y a leer en náhuatl de forma sencilla y práctica. Estos materiales contienen las instrucciones de las actividades, pero como al inicio de la alfabetización los adultos no podrán leerlas, es necesario que les expliques, de la manera más sencilla posible, lo que deben hacer cada vez y enseñarles lo que indican las figuras en la parte superior de las hojas.

Es necesario que sigas este orden para desarrollar adecuadamente tu enseñanza y para que los adultos aprendan en forma correcta los contenidos.

Los pasos a seguir son:

Al inicio de cada una de las lecciones se presenta un enunciado en el cual aparecen palabras que contienen las letras que se enseñan. Léelas este

enunciado que sirve de apoyo para que tú junto con los adultos comenten e intercambien ideas sobre el tema que trata.

- Explica que las letras que aparecen resaltadas en las palabras del enunciado inicial son las que aprenderán en esa lección. El adulto deberá identificarlas, leerlas y escribirlas en los ejercicios del Libro y del Cuaderno.
- Observa que el adulto realice en el Libro y el Cuaderno los ejercicios de completar palabras y enunciados con las letras que se enseñan.
- Que identifique, lea y escriba las mayúsculas en palabras.
- Que forme nuevas palabras con el apoyo de tarjetas y las escriba en su Cuaderno de ejercicios.
- Realice ejercicios de completar o relacionar palabras para formar enunciados.
- Que conteste preguntas en relación con el tema que se trata en textos breves.
- Díctale palabras, enunciados o textos breves según corresponda a su avance por lección.

Para cada uno de los objetivos de aprendizaje por lección, como conocimiento de las letras, completar palabras y formación de nuevas palabras, de enunciados o textos breves, los pasos para tu enseñanza se repiten; por eso te recomendamos que en un principio orientes detalladamente al adulto sobre la forma en que debe realizarlos, para que él pueda avanzar solo de acuerdo con su grado de aprovechamiento.

Materiales para la enseñanza

Los materiales con los que cuentas para la alfabetización son:

Guía para el asesor bilingüe

Es el libro que tienes en tus manos y fue elaborado con el objetivo de orientarte sobre cómo conducir tus reuniones con los adultos y la forma en que ellos deben utilizar sus materiales.



Libro del adulto

Con él, el adulto aprenderá a leer y escribir en lengua náhuatl.



Cuaderno de ejercicios

Le servirá al adulto para practicar y repasar todo lo que va aprendiendo en su libro.



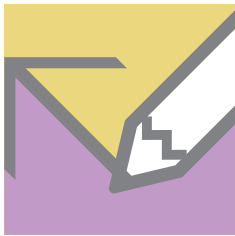
Recomendaciones

Para una mejor organización y desempeño de tus actividades como alfabetizador, te recomendamos:

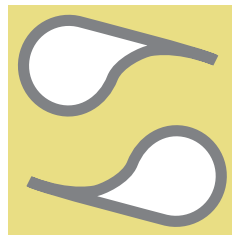
- Que acuerden entre todos el lugar y la hora en que se reunirán para la alfabetización.
- Comentes con los adultos que es indispensable su permanencia hasta el final del curso. En los primeros siete meses ellos aprenderán a leer y escribir en náhuatl.
- Motiva y estimula constantemente a los adultos para que asistan a las sesiones de alfabetización.
- Considera que el adulto cuenta con muchos conocimientos y experiencias que se deben aprovechar para obtener mejores resultados en la alfabetización.

Instrucciones

Las instrucciones para hacer los ejercicios del Libro del adulto y Cuaderno de ejercicios se presentan por medio de figuras ordenadas en la parte superior de las páginas, e indican que el adulto debe:



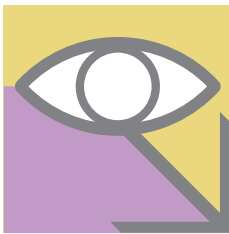
Relacionar



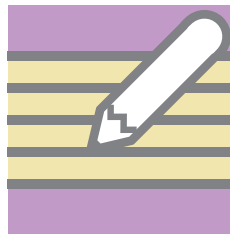
Comentar



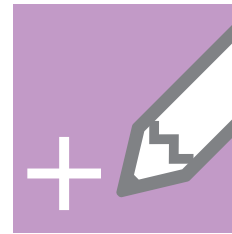
Leer



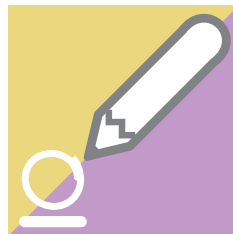
Observar



Escribir



Completar



Encerrar en un círculo
o subrayar

Cuadro de avance

<i>Lección</i>	<i>Tiempo de desarrollo</i>	<i>Contenido</i>	<i>Tema</i>
Inicial	1 semana	Escritura del nombre propio.	
1	1 mes	Enseñanza de las vocales <i>a, e, i</i> y <i>o</i> en palabras.	La importancia y uso del agua en la siembra, en la alimentación y en nuestro aseo personal.

Alfabetización en lengua náhuatl

Objetivos	Actividad
Que el adulto identifique y escriba su nombre.	El adulto: - Realizará trazos libres. - Practicará la escritura de su nombre.
Que el adulto: - Platique sobre la importancia y uso del agua. - Identifique, escriba y lea las vocales <i>a, e, i, y o</i> minúsculas y mayúsculas en palabras.	Al iniciar la lección, el adulto: - Comentará sobre la importancia del agua y cómo cuidarla. Para el aprendizaje de las vocales <i>a, e, i y o</i> el adulto: - Las identificará en palabras con apoyo de imágenes. - Ejercitará su escritura en diferentes palabras. - Escribirá palabras que las contengan. - Completará palabras con estas letras. - Relacionará las vocales con las palabras que las contengan. - Identificará las mayúsculas en nombres propios. - Escribirá un dictado de palabras.

Cuadro de avance

<i>Lección</i>	<i>Tiempo de desarrollo</i>	<i>Contenido</i>	<i>Tema</i>
2	1 mes	- Enseñanza de las consonantes <i>t, k</i> y <i>tl</i>, en palabras y enunciados. - Enseñanza de las sílabas <i>to</i> y <i>ki</i>.	La siembra en la región.

Alfabetización en lengua náhuatl

<i>Objetivos</i>	<i>Actividad</i>
Que el adulto: • Intercambie ideas sobre los diferentes cultivos que se dan en su región. • Identifique, lea y escriba las consonantes <i>t</i>, <i>k</i> y <i>tl</i>, minúsculas y mayúsculas en palabras. • Forme nuevas palabras y enunciados con las letras y palabras ya aprendidas.	Al iniciar la lección, el adulto: • Comentaré sobre los cultivos que se dan en su pueblo y en su región. Para el aprendizaje de las consonantes <i>t</i>, <i>k</i> y <i>tl</i>, el adulto: • Las identificará en palabras con apoyo de imágenes. • Completará palabras y enunciados con estas letras. • Relacionará las consonantes con palabras que las contienen. • Identificará y escribirá las mayúsculas. • Formará nuevas palabras con apoyo de tarjetas. • Identificará, leerá y escribirá las sílabas <i>to</i> y <i>ki</i> al inicio de palabras. • Formará enunciados con apoyo de imágenes. • Ejercitará la lectura y escritura de palabras y enunciados.

Cuadro de avance

<i>Lección</i>	<i>Tiempo de desarrollo</i>	<i>Contenido</i>	<i>Tema</i>
3	3 semanas	Enseñanza de las consonantes <i>m</i> y <i>n</i> , en palabras y enunciados.	El mercado del pueblo.

Alfabetización en lengua náhuatl

<i>Objetivos</i>	<i>Actividad</i>
Que el adulto: • Comente sobre los productos que se compran y venden en el mercado. • Identifique, lea y escriba las consonantes <i>m</i> y <i>n</i>, minúsculas y mayúsculas en palabras. • Forme nuevas palabras y enunciados con las letras y palabras ya aprendidas.	Al iniciar la lección, el adulto: • Comentaré sobre algunos de los productos que se compran y venden en el mercado. Para la enseñanza de las consonantes <i>m</i> y <i>n</i>, el adulto: • Las identificará y escribirá en palabras. • Completará las palabras con estas letras. Formará nuevas palabras con el apoyo de tarjetas. • Identificará, leerá y escribirá las mayúsculas en palabras y enunciados. • Completará y escribirá enunciados con las palabras <i>inon</i>, <i>neka</i> e <i>inin</i> y con otras palabras. • Escribirá un dictado de palabras y enunciados con las letras aprendidas.

Cuadro de avance

<i>Lección</i>	<i>Tiempo de desarrollo</i>	<i>Contenido</i>	<i>Tema</i>
4	3 semanas	- Enseñanza de las consonantes <i>s</i> y <i>l</i>, en palabras y enunciados. - Enseñanza de la terminación <i>s</i>.	El cuidado de nuestra salud.

Alfabetización en lengua náhuatl

Objetivos	Actividad
Que el adulto: • Comprenda la importancia de cuidar la salud. • Aprenda, lea y escriba las consonantes <i>s</i> y <i>l</i>, minúsculas y mayúsculas. • Forme nuevas palabras y enunciados con las letras y palabras ya aprendidas.	El adulto: • Comentaré acerca de lo importante que es cuidar nuestra salud y la de nuestra familia. Para el aprendizaje de las consonantes <i>s</i> y <i>l</i>, el adulto: • Las identificaré y escribiré en palabras. • Completaré palabras con estas letras y con la terminación <i>s</i> marcadora de futuro. • Formaré nuevas palabras con el apoyo de tarjetas y las escribiré. • Identificaré, leeré y escribiré las mayúsculas en palabras. • Formaré y leeré enunciados con las letras vistas. • Escribiré un dictado de palabras y enunciados con las letras aprendidas.

Cuadro de avance

<i>Lección</i>	<i>Tiempo de desarrollo</i>	<i>Contenido</i>	<i>Tema</i>
5	3 semanas	- Enseñanza de las consonantes <i>p, h</i> y <i>w</i> en palabras y enunciados. - Enseñanza de las terminaciones <i>wa</i> y <i>meh</i>.	Nuestro trabajo diario.

Alfabetización en lengua náhuatl

<i>Objetivos</i>	<i>Actividad</i>
Que el adulto: • Platique acerca de la importancia del trabajo para el mejoramiento de la vida diaria. • Aprenda las consonantes <i>p, h</i> y <i>w</i>, minúsculas y mayúsculas. • Forme nuevas palabras y enunciados con las letras y palabras ya aprendidas.	El adulto: • Comentaré acerca del trabajo que realiza en su comunidad y fuera de ella. Para el aprendizaje de las consonantes <i>p, h</i> y <i>w</i>, el adulto: • Las identificaré, escribiré y leeré en palabras y enunciados. • Completaré enunciados con estas letras. • Formaré nuevas palabras con el apoyo de tarjetas. • Completaré palabras con las terminaciones <i>wa</i> y <i>meh</i> marcadoras de plural. • Formaré enunciados con palabras que contengan las consonantes vistas. • Contestaré una pregunta a partir de la lectura y comprensión de un párrafo. • Escribiré un dictado de palabras y enunciados con las letras aprendidas.

Cuadro de avance

<i>Lección</i>	<i>Tiempo de desarrollo</i>	<i>Contenido</i>	<i>Tema</i>
6	3 semanas	- Enseñanza de las consonantes <i>x</i> y <i>ch</i>, con palabras y enunciados. - Enseñanza de la sílaba <i>xi</i>.	Las tradiciones en nuestra comunidad.

Alfabetización en lengua náhuatl

<i>Objetivos</i>	<i>Actividad</i>
Que el adulto: • Platique acerca de la importancia de conservar y continuar con sus tradiciones. • Identifique, lea y escriba las consonantes x y ch, minúsculas y mayúsculas en palabras y enunciados. • Forme nuevas palabras y enunciados con las letras aprendidas y la sílaba xi.	El adulto: • Comentaré sobre las fiestas, danzas, ceremonias y demás tradiciones que se realizan en su comunidad y en la región. Para el aprendizaje de las consonantes x y ch, el adulto: • Identificaré, leeré y escribiré estas letras minúsculas y mayúsculas en palabras. • Completaré palabras con la sílaba xi, que indica una orden o mandato. • Formaré nuevas palabras con el apoyo de tarjetas. • Formaré y leeré enunciados con palabras que contienen las letras vistas. • Contestaré preguntas a partir de la lectura y comprensión de un pequeño párrafo. • Escribiré un dictado de palabras y enunciados con las letras aprendidas.

Cuadro de avance

<i>Lección</i>	<i>Tiempo de desarrollo</i>	<i>Contenido</i>	<i>Tema</i>
7	3 semanas	Enseñanza de las consonantes y y tz, en palabras y enunciados.	El casamiento en mi pueblo.

Alfabetización en lengua náhuatl

<i>Objetivos</i>	<i>Actividad</i>
Que el adulto: • Comente sobre la tradición de la boda en su pueblo. • Identifique, lea y escriba las consonantes y y tz, minúsculas y mayúsculas, en palabras, enunciados y textos. • Complete palabras y textos que contengan estas consonantes. • Forme nuevas palabras y enunciados con las letras aprendidas.	El adulto: • Comentaré sobre cómo se realizan las bodas en su pueblo. Para el aprendizaje de las consonantes y y tz, el adulto: • Identificaré, leeré y completaré con estas letras minúsculas y mayúsculas palabras y textos. • Formaré nuevas palabras con el apoyo de tarjetas. • Leeré textos que contengan estas letras y contestaré preguntas en relación con el tema que trata. • Escribiré un dictado de palabras y enunciados con las letras aprendidas.

Cuadro de avance Alfabetización en lengua náhuatl

Lección	Tiempo de desarrollo	Contenido	Tema
8	3 semanas	Enseñanza de las consonantes <i>ku</i> en palabras, enunciados y textos.	La importancia de cuidar nuestros montes.
Objetivos		Actividad	
Que el adulto: - Reconozca que los montes son necesarios para la vida del hombre, animales y plantas. - Aprenda la consonante <i>ku</i>, minúscula y mayúscula en palabras y textos. - Forme nuevas palabras con <i>ku</i>. - Escriba textos.		El adulto: - Comentará acerca de cómo cuidar y reforestar los montes. Para el aprendizaje de la letra <i>ku</i> el adulto: - Identificará, leerá y escribirá estas letras minúsculas y mayúsculas en palabras. - Formará palabras con el apoyo de tarjetas. - Completará palabras con <i>ku</i>. - Con base en preguntas formará textos. - Escribirá un dictado.	



GOBIERNO DE
MÉXICO

EDUCACIÓN
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA



DISTRIBUCIÓN GRATUITA
XEXXELOL TLATLIOKOLI

Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.